

HENDRIK VAN NASSAU (HULST)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
13 MAART 1648
4781

Antwoord op Huygens' brieven van 19 februari 1648 (4757) en 6 maart 1648 (Worp 4, nr. 4774, p. 466).

Samenvatting: Hendrik van Nassau bedankt Huygens namens zijn vrouw voor de toezending van de *Pathodia*.

Zij proberen de organist van Lokeren naar Hulst te laten komen.

Door Huygens beantwoord op 17 april 1648 (Worp 4, nr. 4803, p. 474).

Primaire bron: Den Haag, Kon. Huisarch., Inv. G1, nr. 9, map Hendrik van Nassau, nr. 51: brief (dubbelvel, 21x31cm, a | d; apograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4781, p. 468: onvolledig (<Touchant l'organiste ... de luy envoyer.>), rest samengevat.

Namen: Wibrandus Andriessen; Herema; Maria Magdalena van Limburg Stirum; Bernard van Sayn Wittgenstein; Willem II.

Plaats: Lokeren.

Titel: *Pathodia*.

Glossarium: harmonie (harmonie); musique (muziek); organiste (organist).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Huygens, Seigneur de Zuilichem, Conseiller et Premier Secrétaire de Son Altesse,

à La Haye.

Monsieur,

Vostre lettre, avec la patente, m'est bien rendue. En suite de laquelle j'ay donné ordre aussy-tost à la compagnie du Capitain Herima, pour s'en déloger. C'est à nous d'obéir aux ordonnances de nos supérieurs, bien que nostre garnison s'en vint amoindrir petit à petit, mais j'espéray toutesfois que les vingt-deux compagnies, qui nous restent de trente-quatre, demeureront icy.

Touchant l'organiste de Loqueren, j'en n'ay pas oublié et je tasche soigneusement de le tirer à moy, afin que par son industrie nous pourrions jouir de la douce et charmante harmonie et délices de vostre belle et rare musique. Principalement Madame ma femme l'attend avec impatience et elle vous rends mille graces pour ce beau livre, qu'il vous a pleu de luy envoyer.

Enfin, vous me pardonnerez, Monsieur, si je vous importune de cette chose, qu'est que Monsieur le Comte de Witgenstein, mon beau-frère, désire la continuation de son congé, pour vaquer encore quelques temps à ses affaires. Je vous supplie donc grandement de vouloir prendre la peine et la procurer à Son Altesse, afin que je la puisse luy envoyer à la première occasion. Vous m'en obligerez extrêmement et je souhaite, que vous me voudriez aussy honorer de vos commandements, pour me faire paroistre, combien je suis,

Monsieur,

vostre très-humble ¹et obligé serviteur
Henry, Comte de Nassauw.

1. <et obligé serviteur> en ondertekening autograaf.

D'Hulst, ce 13 Mars 1648.

Vertaling

Aan de heer Huygens, heer van Zuilichem, raad en eerste secretaris van Zijne Hoogheid,

te Den Haag.

Mijnheer,

Uw ²brief, met de patentbrief, is mij in goede orde overhandigd. Vervolgens heb ik terstond bevel gegeven aan de compagnie van kapitein Herema om op te breken. Wij moeten de bevelen van onze superieuren gehoorzamen, hoewel ons garnizoen langzamerhand steeds kleiner wordt, maar ik hoop tenminste dat de 22 van de 34 ³compagnieën, die ons nog resten, zullen blijven.

Wat betreft de ⁴organist van Lokeren: ik heb hem niet vergeten en probeer met beleid hem aan te trekken, zodat wij door zijn bekwaamheid kunnen genieten van de zoete en aangename harmonie en genoegens van uw mooie en bijzondere ⁵muziek. Met name mijn ⁶vrouw wacht vol ongeduld op hem en dankt u duizendmaal voor het mooie boek dat u haar hebt willen toesturen.

Tenslotte moet u mij verontschuldigen, mijnheer, wanneer ik u lastigval met de hiervolgende zaak. Het gaat om de heer [Bernard] graaf van [Sayn] Wittgenstein, mijn zwager, die zijn verlof verlengd wil zien, om nog wat meer tijd voor zijn zaken te kunnen nemen. Ik verzoek u dus met klem om de moeite te willen nemen die verlenging te laten verschaffen door Zijne ⁷Hoogheid, opdat ik die aan hem kan doorgeven bij de eerstvolgende gelegenheid. U zou mij daarmee buitengewoon verplichten, en ik wens dat u mij ook met uw opdrachten zult vereren, om mij in de gelegenheid te brengen te laten zien hoezeer ik ben,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar
Hendrik graaf van Nassau.

Hulst, 13 maart 1648.

2. Huygens aan Hendrik van Nassau, 6 maart 1648 (Worp 4, nr. 4774, p. 466).

3. Volgens de 'Lijste van de besetting van het voetvolk van 1645 tot 1650' (in ARA Raad van State 2060 I) bedroeg het aantal compagnieën te Hulst 38 in 1646, 36 in 1647, 25 in 1648, 22 in 1649 en slechts 19 in 1650. Hulst was overigens na Maastricht het grootste garnizoen van het Staatse leger. Er waren in 1648 drie compagnieën ruitery, in 1649 twee, vanaf 1650 één. ('Lijste van de guarnisoenen van de ruyterye van 1645 tot 1654', te zelfder plekke.)

4. Wibrandus Andriessen.

5. *Pathodia*.

6. Maria Magdalena van Limburg Stirum.

7. Willem II.